

EXERCISE 6

Egypt מצרים	name שם	exceedingly, very מאד ^a
Jacob יעקב	star כוכב	lo! behold! הנה
Esau עשו	one (m.) אחד ^b	
Solomon שלמה	„ (f.) אחת	he heard, hearkened שמע
N.B. 'he hearkened to the voice-of' שמע לקול- means 'he obeyed'.		
„	in „	שמע בקול-

(1) לא נביא אני ולא בן-נביא (2) ראה המלך איש זקן מאד
 בהיכל ולא ידע כי נביא-אלהים הוא^c (3) הנה דבר-יהוה אל-
 שמואל בליילה (4) הלך הנביא אל-היכל-המלך (5) קרא
 מלך-מצרים אל-משה, כי הנה חשף בארץ-מצרים, ולבני-
 ישראל הנה אור (6) לא שמע העם אל-דברי-הנביאים אשר
 דברו בשם-יהוה (7) ובגן-המלך היו מכל עצי-פרי (8) היו
 אנשי העיר רעים מאד בעיני-אלהים ובעיני-אדם (9) מכל
 עמי-הארץ באו אל-שלמה מלך-ישראל, כי הנה חכם מאד
 בעיני-כל-העמים (10) ישב שמואל על-האדמה בראש-בני-
 הנביאים (11) יצאו בני-ישראל מארץ-מצרים עם גדול מאד,
 כדבר-יהוה אשר דבר אל-משה (12) קרא המלך לכל-חכמי-
 הארץ (13) עיני-יהוה אל-הטובים ולא אל-הרעים (14) ראו
 חכמי-מצרים כי יד-יהוה בארץ (15) קראו בני-הנביאים
 בקול גדול, יהוה קדוש-ישראל הוא אחד ואלהי-כל-הארץ
 (16) לא שמעו בני-ישראל בקול-יהוה, ובעיני-משה הנה
 הדבר רע מאד (17) ואשה אחת מנשי-בני-הנביאים קראה
 אל-שמואל (18) היו בני-ישראל בעפר-האדמה וכוכבי-
 השמים בארץ אשר נתן יהוה ליעקב (19) הקול קול-יעקב

^a Follows the adjective.^b This numeral is an adjective, following the noun and agreeing with it in gender.^c The English requires the subordinate clause to be put in the past. Understand 'was'.^d In English the phrase is 'the word of the Lord came'.^e The conj. here must mean 'but'. See p. 40, footnote *a*.^f Trees-of fruit = fruit trees (see p. 136).

וְהַיְדִים יְדִי-עָשׂוּ, כִּי לֹא הָיוּ יְדִי-יַעֲקֹב כִּי־יָדִי עָשׂוּ (20) דְּבַר
 מֹשֶׁה אֶל-זִקְנֵי-הָעָם כָּל אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל
 (21) הִנֵּה בָּא יוֹם-יְהוָה, יוֹם אֲשֶׁר הוּא חֹשֶׁךְ וְלֹא אֹר (22) יֵצֵא
 אֶחָד מִגְדוֹלֵי-הָעָם וּבְקוֹל-גָּדוֹל קָרָא אֶל-אֲנָשֵׁי-הָעִיר, הִנֵּה
 הָעִיר בְּיַד-הַמֶּלֶךְ

(1) Moses was a man of God. (2) Jacob called in the name of the Lord. (3) The children of Israel were in the land of Egypt. (4) The people hearkened not to (or 'in') the voice of the old prophet who spoke in the name of the God of Israel. (5) All the elders of the city came unto Moses. (6) All the peoples of the land heard that Israel went out from the land of Egypt. (7) And I am as the dust of the ground in the eyes of the king. (8) Samuel, the prophet of God, spoke unto the great ones^c of the people. (9) All the wise (men)^c of the land called unto the king of Egypt with one voice, 'Behold darkness hath come upon the land.' (10) The sons of the king were evil in the eyes of the Lord. (11) The voice of the Lord is in the heavens and in the earth. (12) Solomon, the king of Israel, was very great in the eyes of all the earth. (13) The men of the evil city distinguished not between the good (ones)^c and (between) the evil (ones). (14) The word which the prophetess spoke unto the king. (15) The Lord He is one in the heavens and the people of Israel is one upon the earth. (16) The king hearkened to the words of the prophet and he said not a(ny)thing, for he knew that he (was)^d a man of God. (17) God gave stars in the heavens. (18) Jacob saw and behold Esau came. (19) The trees which (were) in the garden of the king were as the stars of the heavens. (20) The wives of the king were evil in the eyes of the Lord. (21) The king Solomon took a wife from the land of Egypt. (22) The elders of Israel hearkened not to the voice of Moses in the land of Egypt, for they knew not that he spoke in the name of the Lord, the God of Israel.

^a See footnote *e*, previous page.

^b Note the changes: יְדִי (כִּי־יָדִי becomes) כִּי־יָדִי.

^c Pl. m. adjective.

^d See footnote *c*, previous page.